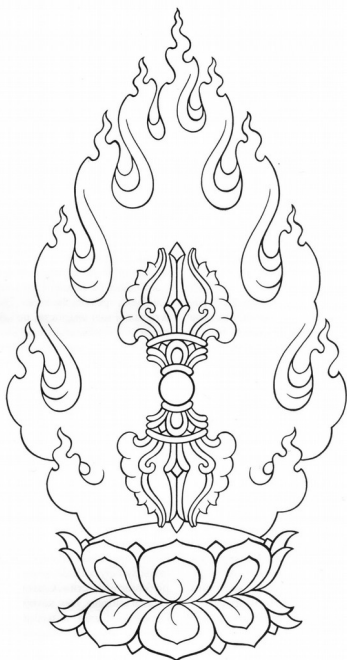


## Практики подношений защитникам Учения



пер. Филиппов О.Э.  
© Tibetan Digital Library  
2010

**В переводах практик, представленных здесь, можно встретить различные подношения защитникам, которые используются в разных традициях (Карма Кагью, Ньингма и пр.). Относитесь к тексту с уважением. Пожелания приветствуются. В случае желания издать в виде книги данную практику, свяжитесь с переводчиком.**

**© Филиппов О.Э., перевод, 2010**

## Оглавление

Подношение торма Трём Корням вместе с защитниками Учения.....	4
Ежедневное подношение торма, что объединяет в себе помыслы защитников Учения.....	8
Практика из сборника практик Пема Гарванг Тхегдже Чхенпо.....	11
Молитва составленная Микьё Дордже по просьбе Ринчхен Памо.....	12
Практика подношения и молитва к Матери (Экаджати), Рахуле и Ваджрасадху,.....	15
Записи из устной передачи Марпы.....	18
Краткие подношения и молитва шванамукхам, защитникам Килая.....	21
Побуждение к [исполнению] деяний отца-матери владыки Махадевы .....	25
Ежедневная практика подношения торма великому царю Вайшраване.....	29
Краткое поношение торма защитникам терма и учений.....	33
Молитва и пожелание из подношений торма Церингме.....	37
Подношение торма Пехару, великому воинственному божеству.....	39

འཇིགས་མཚོས་སྐྱོད་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་གཏོར་མ་བསྐྱོབ་མྱོན་ལས་སྤྱོད་མཚོན་གསལ་བཞུགས་སོ།།

Подношение торма Трём Корням вместе с защитниками Учения  
Быстрое (исполнение) деяний-активности

།རྩེ་ཡི་འཇིགས་མཚོ།  
**РАМ ЯМ КХАМ**  
**ОМ А ХУМ**

།ལན་གསུམ།  
*Повтори троекратно.*

།རྩེ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་རྣམས།  
།འདིར་གཤེགས་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།  
**ХУМ**  
**ЛАМА ЙИДАМ КХАНДРО ЧХЁ КЬОНГ НАМ**  
**ДИР ШЕГ ГЬЕ ПЕИ ДЕН ЛА ЖУГ СУ СОЛ**

Хум!  
Учитель, небесное божество и защитники Учения!  
Прошу придти сюда и пребывать на приятном сиденье!

།ཕྱིན་རྒྱལ་གྲོང་ཡངས་ཅུ་བརྒྱད་ལྷ་མ་དང་། །དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲིའི་ལྷ།  
།དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔལ་ལོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཚོད།  
**ДЖИН ЛАБ ЛОНГ ЯНГ ЦА ГЬЮ ЛАМА ДАНГ**  
**НГЁ ДРУБ ТРИН ТХРИГ ЙИ ДАМ ЖИ ТХРОИ ХЛА**  
**ГЁ ДЁ ЧХАР БЕБ ПА ВО КХАНДРОИ ЦХОГ**  
**ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Кореной учитель и учителя линии передачи, что являют обширнейший пространство благословения!  
Мирные и гневные божества медитации, что собирают подобно облакам действительные достижения!  
Собрание небесных божеств и героев, что проливают дождь необходимого и желаемого!  
Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

།མཁའ་ལྷར་བྱུང་པའི་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞེས་ཕྱག་དུག་པ།  
།ཞལ་བཞེས་ནིང་སྤྱོད་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན། །ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས།  
།མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཚོད།  
**КХА ТАР КХЬЯБ ПЕИ ЛЕГ ДЕН ЦХОГ КЬИ ДАГ**  
**ЙЕШЕ ГЁН ПО ЧХАГ ЖИ ЧХАГ ДРУГ ПА**  
**ЖАЛ ЖИ МА НИНГ КУ СУНГ ТХУГ ЙОН ТЕН**  
**ТХРИН ЛЕ ГЁН ПО ЯБ ЮМ КХОР ДАНГ ЧЕ**  
**ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Владыка собрания Ганапати, Бхававивека, что охватывает подобно небесному пространству!  
Четырехрукий и шестирукий защитники присущей мудрости! Четырехликий [Защитник] и обоепольный [Защитник] вместе с окружением отцов-матерей, защитников тела, речи, ума, качеств и деяний-активности!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

མཐུ་སྐྱོབས་དུས་མཐའི་རྒྱུད་དང་བསྐྱེད་པའི་མེ། །དོན་བཅའ་ཆེན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ།  
།འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱུག་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ། །སྤྲུགས་སྤྱོད་ཡི་ཀུན་འོས་ཀྱི་སྤྲུག་མ།

ཤམ་པ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་རྒྱལ་པའི་ཚོགས། མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ТХУ ТОБ ДЮ ТХЕИ ЛУНГ ДАНГ КАЛ ПЕИ МЕ  
ДОРДЖЕ БЕРЧХЕН ХЛА МО РАНГ ДЖУНГМА  
ДЁ КХАМ ВАНГ ЧХУГ ХЛАМО ДЮ СОЛ МА  
ХНГАГ СУНГ ЕКАДЖАТИ СОГ ДРУБ МА  
ШЕН ПА МАР НАГ ЛЕ ДЖЕ ДРЕГ ПЕИ ЦХОГ  
ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Самовозникшая богиня с большим плащом-накидкой и ваджром, что сильна как ветер конца времен или огонь конца эпохи! Владычица сферы желаний, богиня Ветали! Защитница мантры Екаджати, обладательница жизненной силы! Собрание тёмно-красных убийц и горделивых дрегпа, что осуществляют деяния!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

སྲིད་པའི་རྒྱུད་ཞགས་དབང་ལྷ་ལྷ་ཚེན་ཡབ། ལུ་རྒྱ་དེ་ལྷའི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲའི་ཚོགས།  
ལྷ་སྲིན་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སྲིན་ལྷ་ར་སྣུད། འདྲ་སྲོང་ཚེན་པོ་བཟའ་མཚོག་རྒྱ་ལ།  
མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**СИ ПЕИ ЛУНГ ЖАГ ВАНГ ЧХУГ ХЛА ЧХЕН ЯБ  
УМАДЕВИ ЮМ ЧЕ КХАНДРОИ ЦХОГ  
ХЛА СИН КЮН ГЪИ МАГ ПУНГ ТРИН ТАР ДЮ  
ДРАНГ СОНГ ЧХЕН ПО ЗА ЧХОГ РАХУЛА  
ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Отец Махадева, владыка с веревкой из ветра бытия! Собрание небесных божеств вместе с матерью Умадеви! Собравшееся подобно облакам воинство всех богов и демонов! Великий отшельник и великий дух планеты Рахула!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

གཏུམ་ཚེན་རམས་པའི་ངོ་འབྲུག་ལྷ་ར་སྣོགས། ཞིང་སྦྱོང་མེང་གི་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ།  
རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་རྟ་སྲོན་ཅན། འདྲ་སྦོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རྣམས་མ།  
ལས་གྱི་གཤེན་རྗེ་དམ་ཅན་རྗེ་མེ་ལེགས། མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ТУМ ЧХЕН НГАМ ПЕИ НГА РО ДРУГ ТАР ДРОГ  
ЖИНГ КЬОНГ СЕНГ ГЕ ДОНГ ЧЕН ЯБ ДАНГ ЮМ  
ГЪЯЛ ЧХЕН НАМ МАНГ ТХЁ СЕ ТА ХНГЁН ЧЕН  
ДУР ТХРЁ ДАГ ПО ДАГ МО НГЕ НЮ МА  
ЛЕ КЪИ ШИН ДЖЕ ДАМ ЧЕН ДОРДЖЕ ЛЕГ  
ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Отец и мать что обладают головами тигра, защитницы местности, что звучат подобно драконам, звучащим как барабаны с огромной силой! Великий царь Вайшравана на синей лошади! Пребывающие в союзе Владыка и владычица кладбища! Ваджрасадху, что обладает обязательствами и повелевает действующими (войсками) Ямы!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

ཕྱིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་སྦྱོག་ལྷ་ར་འབྲུགས། ཚེ་རིང་མཚོན་ལྷ་ལ་ཕྱི་གཡུ་སྣོན་མ།  
ཁ་རག་ལྷུང་བཅུན་མ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས། ལགོད་སྲིན་ཞང་སྦོན་བུག་ཅོ་ཚོགས་གྱི་བདག་  
འཛམ་གླུ་རིགས་ལྷ་རྟ་བདག་ཀུ་བེ་ར། ཀུན་འཁྲིལ་མཚོན་གསུམ་ལ་སོགས་ལོར་བདག་རྣམས།  
མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ТХРИН ЛЕ НГЁ ДРУБ ТХОГ МЕ ЛОГ ТАР КХЬЮГ  
ЦХЕ РИНГ ЧХЕ НГА А ЧХИ Ю ДРЁН МА  
КХА РАГ КХЬУНГ ЦЮН МА СОГ ТЕН МЕИ ЦХОГ**

**НЁ ДЖИН ЖАНГ ЛЁН БЕГ ЦЕ ЦХОГ КЬИ ДАГ  
ДЗАМ ХЛА РИГ НГА НА ДАГ КУБЕРА  
КЮН КХЫЛ ЧХЕ СУМ ЛА СОГ НОР ДАГ НАМ  
ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Пять сестер Церингма, что полыхают подобно молниям неразрушимыми действительными достижениями и активностью-деяниями! Бабушка Ачхи и Юдрёнма! Собрание Тенма, принцесса гаруд из Кхарага и другие! Якши, министр из Жанга, владыка собрания божеств бегце! Пять семейств божеств Джамбхала и Кубера, владыка лошадей! Три сестры, что колеблют землю, и другие божества богатства!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

དགལ་སྲུགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབེབས། །རྟོན་གཤེགས་པ་ཤེ་ཟ་ཁ་མོ་ཆེ།  
ལྷོ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྲུགས་བདག་བཙོ་བརྒྱུད་དང་། །ཤུན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་བུ་སོགས།  
ལག་ཟེང་གཏོང་གིང་ལྷ་བདུད་རྩིས་ཀྱི་བདག་ །མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ДРАГ ХНГАГ ТХУ ЦАЛ ТХОГ СЕР ЖИН ДУ БЕБ  
ТА НАГ ДРЕГ ПА ША ЗА КХА МО ЧХЕ  
ДЕ ПЁН СУМ ЧУ ХНГАГ ДАГ ЧО ГЪЕ ДАНГ  
ШВА НА СА ДАГ ДАГ НЬИ КЪЕ БУ СОГ  
ЗА ДОНГ ГИНГ НГА ДЮ ЦИ КЬИ ДАГ  
ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Демоны дрегпа из Танага, пожиратели мяса, кхамочхе, что проливают подобно граду и молниям силу и могущество сильных мантр! Тридцать полководцев и восемнадцать владык мантры! Шванамукхи, владыки земли, великие существа и прочие! Рахула, Собакоголовые, пять скелетов, владыка нектара-амриты!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

དགལ་པོའི་སྣང་དུ་རྒྱུད་ལྟར་ཇག་པར་རྒྱུག། །སྐྱེ་གྱི་མཚོན་གསུམ་སྲུགས་བདག་བསྟོོ་ཁ་དང་།  
ཇག་པ་མེ་ལེན་གྱུ་བཙོན་སྐྱུན་བདུན་དང་། །བྲིགས་པ་སྡེ་ལྷ་ཡི་ཉར་རྩོམ་ར།  
ལཟབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྐུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ДРА ВОИ ТЕНГ ДУ ЛУНГ ТАР ДЖАГ ПАР ГЪЮГ  
ПУ ДРИ ЧХЕ СУМ ХНГАГ ДАГ ХНЬО КХА ДАНГ  
ДЖАГ ПА МЕ ЛЕН ЛУ ЦЕН ПЮН ДЮН ДАНГ  
ДРЕГ ПА ДЕ НГА ПЕ ХАР ЦИМАРА  
ЗАБ ТЕР КА ЙИ СУНГ МА ТХАМ ЧЕ КЬИ  
ЧХЁ ТОР ДИ ЖЕ ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Три сестры лезвия, что движутся подобно ветру над врагами! Ньокха, владыка мантры! Бандиты с огненными языками, семь нагов и ценпо! Пять классов Дрегпа, Пехар и Чимара! Все защитники Учения и глубоких сокровищниц!

Примите эти подношения и торма! Осуществите предписанную активность-деяния!

སྐྱུབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱར་གྱི་དཔལ་ལྷན་སྡེ་ལ། །ཐང་ལྷ་སྐྱུག་གི་བཙོན་རྫོང་སྡོམ་ར་ཆེ།  
ལམ་གྲུང་ལྷ་བཙུ་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉེར་གཅིག་དང་། །ཚོས་འཁོར་སྐྱུབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྐྱོང་།  
ལག་ཉུག་མར་གནས་དང་སྐོ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི། །ལཱི་བདག་མོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས།  
མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ДРУБ ПЕИ ТХЮН КЬЕН ЯР ГЬИ ПАЛ ТАР ПЕЛ  
ТХАНГ ХЛА ДРАГ ГИ ЦЕН ГЁ ПОМ РА ЧХЕ  
ГУР ХЛА ЧУ СУМ ГЕ ХНЬЕН НЬЕР ЧИГ ДАНГ  
ЧХЁ КХОР ДРУБ НЕ ЕН НЕ ЧХЁ ЖИН КЬОНГ  
НЬЮГ МАР НЕ ДАНГ ЛО БУР ХЛАГ ПА ЙИ**



**Ежедневное подношение торма, что объединяет в себе помыслы защитников Учения**

གཏོར་མ་ལ་དགའ་བགོགས་བཀུག་ལ་རྒྱ་བཏབ་པས་བསད་ཅེ་ ཤཱུལ་བདུད་རྩི་ར་བསམ་ལེ་ཅེ།

В торма захватываются враги и препятствия и уничтожаются посредством окропления кровью-ракткой. Когда представляешь как мясо и кровь (превращаются) в нектар-амриту:

ཨོྲཱ་ཧྲཱི་རྩི་རྩི་ཙེ།

**OM A HUM HO**

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ་བདུད་རྩི་བཅེ་ཅེ།

[Сказав так,] окропи нектаром-амритой для благословения.

ཨོྲཱ་མ་རྒྱ་ལ་རྩི་པེ་ཙེ།

**OM MAHAKALA HUM PHET**

སྤྱི་སྒྲགས་གྱི་མཐར།

В конце общей мантры (добавляй):

ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལི་རྟ་ལྷ་རྩི་ཙེ།

**САПАРИ ВАРА ИДАМ БАЛИМТА КХА РАМ КХА ХИ**

ཨོྲཱི་ཙེ།

རྩི་རྒྱུ་གཏུ་མ་པོ་འཇིགས་བྱེད་ལེགས་ལྡན་ནག་ཅེ། འཁོར་དུ་བྱུག་བཞི་སྟག་ཞོན་བྱུག་བྱུག་པེ་ཙེ།

མ་ནིང་སྒྲགས་སྤྲུང་ཞལ་བཞི་རྩི་ལྷ་ལྷ་ཙེ། སྤྲུལ་མཚོག་ནག་པོ་སྤྲུལ་དལ་བཅེ་གཡོག་བཅས་ཅེ།

**ХУМ**

**ДОРДЖЕ ТУМ ПО ДЖИГ ДЖЕ ЛЕГ ДЕН НАГ  
КХОР ДУ ЧХАГ ЖИ ТАГ ЖЁН ЧХАГ ДРУГ ПА  
МА НИНГ ХНГАГ СУНГ ЖАЛ ЖИ ДОРДЖЕИ ГУР  
СЕ ЧХОГ НАГ ПО ЧАМ ДРАЛ ДРЕН ЙОГ ЧЕ**

Хум!

Ваджрочанда, Бхайрава, Чёрный Легден! Вокруг (вас) - Четырехрукий [Махакала, Махакала,] восседающий на тигре, Шестирукий [Махакала], Пандака [Махакала], четырехликий защитник мантры, ваджрная сфера, братья и сестры черных высших сынов вместе со свитой!

བསྟན་པ་བསྐྱེད་བའི་སྤྲུང་དུ་འདིར་གཤེགས་ལེ་ཅེ། དགའ་བགོགས་གདུག་པ་ཅན་རྣམས་བསྐྱེད་བའི་ཙེ།

དམ་ཇུས་གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་ཚེན་པོ་འདི་ཅེ། དབྱིས་པར་བཞེས་ལ་ཕྱིན་ལས་བསྐྱེད་བྱ་གསོལ་ཙེ།

**ТЕН ПА СУНГ ВЕИ ХЛЕ ДУ ДИР ШЕГ ЛА  
ДРА ГЕГ ДУГ ПА ЧЕН НАМ ДРАЛ ВА ЙИ  
ДАМ ДЗЕ ТОР МА ДЁ ЙОН ЧХЕН ПО ДИ  
ГЪЕ ПАР ЖЕ ЛА ТХРИН ЛЕ ДРУБ ТУ СОЛ**

Придите сюда ради защиты Учения! Примите с удовлетворением эти великие объекты органов чувств, торма и святые субстанции, свободные от врагов, препятствий и отравы! ! Прошу осуществить активности-деяния!

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རིན་ཚེན་རྒྱས་པ་དང་ཅེ། དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་མཐོ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ཅེ།

དགོ་འདུན་སྤྲེད་རྒྱལ་སྤིད་རྒྱས་པ་དང་ཅེ། འགོ་བ་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྡན་པར་མཛོད་ཅེ།

**САНГЪЕ ТЕН ПА РИН ЧХЕН ГЪЕ ПА ДАНГ**



**КЁН ЧХОГ У ПХАНГ ТХО ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
ГЕНДЮН ДЕ ДАНГ ГЪЯЛ СИ ГЪЕ ПА ДАНГ  
ДРО ВА ТХАМ ЧЕ ДЕ ДАНГ ДЕН ПАР ДЗЁ**

Увеличивайте Драгоценность - Учение Просветлённого! Осуществите деяния-активность обретения высшей Драгоценности! Увеличивайте правление и отделение Благородного Собраниа! Сделайте, чтобы все существа обладали счастьем!

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་ རྗེ་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།  
ཚོ་དང་བསོད་ནམ་ལེངས་སློབ་པ་རྒྱས་ཤིང་། ལམས་གསུམ་དབང་དུ་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་།  
**ДАГ ЧАГ ПЁН ХЛОБ ЙОН ЧХЁ КХОР ЧЕ КЪИ  
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕИ БАР ЧХЕ ЖИ ВА ДАНГ  
ЦХЕ ДАНГ СЁ НАМ ЛОНГ ЧЁ РАБ ГЪЕ ШИНГ  
КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Умиротворите внешние, внутренние и тайные препятствия у нас и учителя, вкушающих пиршество! Увеличьте долголетие, духовную заслугу и богатство! Осуществите деяния-активность подчинения трёх сфер бытия!

སྣང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མོད་། གཞོང་པར་བྱེད་པའི་བགལ་སྲིགས་རྣམས་དུ་ལྷོ་གཤམ་།  
ཕ་རོལ་ཚོལ་བ་ཐམས་ཅད་ཚོགས་པ་དང་། གང་ལ་གང་འཚམས་རྟགས་ཀྱི་ཚོ་འཕུལ་ཐོངས་།  
**ДАНГ ВАР ДЖЕ ПЕИ ДРА ВО ТХАМ ЧЕ СЁ  
НОНГ ПАР ДЖЕ ПЕИ ГЕГ РИГ ДУЛ ДУ ЛОГ  
ПХА РОЛ ГОЛ ВА ТХАМ ЧЕ ДОГ ПА ДАНГ  
ГАНГ ЛА ГАНГ ЦХАМ ТАГ КЪИ ЧХО ТХРУЛ ТХОНГ**

Уничтожьте всех врагов! Разбейте в пыль вредоносные препятствия! Отвратите все внешние атаки! Пресекайте магические проявления, отмеченные соответствующими знаками!

སྤུང་སློབ་གསོད་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་། སྤྲུལ་ན་མི་མངོན་བཀུག་ན་ཁྲུག་པ་དང་།  
རང་ཕྱོགས་རྒྱལ་ཞིང་གཞན་ཕྱོགས་རབ་དུ་ཕམ་། ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་།  
**СУНГ ДОГ СЁ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДРУБ ПАР ДЗЁ  
БЕ НА МИ НГЁН КУГ НА КХУГ ПА ДАНГ  
РАНГ ЧХОГ ГЪЯЛ ЖИНГ ЖЕН ЧХОГ РАБ ТУ ПХАМ  
ЙИ ЛА САМ ЦХЕ НЬЮР ДУ ДРУБ ПАР ДЗЁ**

Осуществите исполнение деяний-активности защиты, отвращения и уничтожения! Пусть будут обнаружены они, даже если скрываются, спрятавшись и будучи незримыми! Пусть наше направление будет побеждать, а другие направления будут побеждены! Осуществите быстрое обретение всего желанного!

མཚོགས་གི་དངོས་གྲུབ་ཚོ་འདིར་ཐོབ་ནས་ཀྱང་། ལུན་མོང་དངོས་གྲུབ་འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་།  
ཕྱིན་ལས་རྣམས་བཞི་སྐྱུར་དུ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་།  
**ЧХОГ ГИ НГЁ ДРУБ ЦХЕ ДИР ТХОБ НЕ КЪАНГ  
ТХЮН МОНГ НГЁ ДРУБ БЕ МЕ ХЛЮН ГЪИ ДРУБ  
ТХРИН ЛЕ НАМ ЖИ НЬЮР ДУ ТХАР ЧХИН ЧИНГ**

Даже если обретены в этой жизни высшие действительные достижения, спонтанно и беспрепятственно (явите) обычные действительные достижения! Пусть быстро придут к завершению четыре деяния-активности!

གདུལ་བྱ་འགྲོ་དོན་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་། དེ་ཞིང་ལྷས་པའི་མཚོགས་དམན་ཐམས་ཅད་ཀྱུན་།

ཕན་བདེའི་དཔལ་ལ་འཁོད་པའི་རྣམ་མཐུ་སྟོལ་མེད།

**ДУЛ ДЖА ДРО ДЁН ЧХОГ ЧУР ГЪЕ ПА ДАНГ  
РЕ ЖИНГ ТЕ ПЕИ ЧХОГ МЕН ТХАМ ЧЕ КЮН  
ПХЕН ДЕИ ПАЛ ЛА КХЁ ПЕИ НЮ ТХУ ЦОЛ**

Распространите в десяти направлениях цели существ, учеников! Даруйте силу и способность установить на славном (уровне) полезного блаженства всех, малых и великих, как бы они ни подразделялись!

ཞེས་འདོད་དོན་གསལ་མེད་པའི་རྣམ་མཐུ་སྟོལ་མེད་པའི་ལྷན་པོ་གསལ་མེད།

Такова молитва о сути желаемого. Явлена из собрания помыслов могущественных защитников Учения



རིན་ཆེན་དཔལ་འཕེལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་པོར།  
རྗེ་བཙུན་ཀམ་པའི་བསྐྱོད་རྗེས་གསུངས་པའོ།།

Молитва составленная Микьё Дордже по просьбе Ринчхен Памо

།།ཨོ།།

མ་དག་སྒོད་བཅུད་སྒོད་པར་སྤྱངས། །སྒོད་པའི་ངང་ལས་ཡི་ཤེས་གྱི།  
།རྒྱུང་མེ་ཐོད་སྤྱེད་སྤྱིང་ཉིད་དུ། །ཐོད་པར་ཤ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལ།

OM

МА ДАГ ХНЁ ЧЮ ТОНГ ПАР ДЖАНГ  
ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ЙЕШЕ КЬИ  
ЛУНГ МЕ ТХЁ ГЬЕ ТЕНГ НЬИ ДУ  
ТХЁ ПАР ША НГА ДЮ ЦИ НГА

Om!

Нечистые сосуд и содержимое очищаются до пустоты. Поверх крышки черепа, огня и ветра присущей мудрости, (что возникают) из природы пустоты, (появляются) в крышке черепа пять видов мяса и пять нектаров.

།རྒྱུང་མེས་བསྐོལ་བའི་དམ་ཚིག་པའི། །བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས།  
།ཡི་ཤེས་བདུད་རྩི་སྤྱན་དངས་ནས། །དབྱེར་མེད་ཨོ་དང་ཨུམ་རྩྱུ་གིས།  
།བྱིན་རྒྱལ་དྲི་ཚོ་མཚུངས་མེད་གྱུར།

ЛУНГ МЕ КОЛ ВЕИ ДАМ ЦХИГ ПЕИ  
ДЮ ЦИ РАБ БАР О НЬИ ДЕ  
ЙЕШЕ ДЮЦИ ЧЕН ДРАНГ НЕ  
ЙЕР МЕ ОМ ДАНГ А ХУМ ГИ  
ДЖИН ЛАБ ДРИ РО ЦХУНГ МЕ ГЬЮР

Вспыхивает нектар-амрита сердечных обязательств, что разогревается до кипения ветром и огнем. Этим светом призывается нектар присущей мудрости. (Будучи призванным) становится неотделимым. Посредством Ом, А и Хум даруется благословение (нектару. И он) приобретает несравненные запах и вкус.

།ཅོ་བརྒྱུད་གྲུ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང། །དཔལ་འཕེལ་འབྲོ་ཚོས་སྐྱོད་ཚོགས་སྤྱན་དངས།  
།མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤྱིན་བཞིན་གཏོབས་པར་གྱུར།

ЦА ГЬЮ ЛАМА ЙИДАМ ХЛА ЦХОГ ДАНГ  
ПА ВО КХАНДРО ЧХЁ КЬОНГ ЦХОГ ЧЕН ДРАНГ  
ДЮН ГЬИ НАМКХАР ТРИН ЖИН ТИБ ПАР ГЬЮР

Призываются учителя, коренной и линии передачи, собрание божеств - божеств медитации, герои, небесные божества и собрание защитников Учения. (Призванные,) собираются подобно облакам впереди в небесном пространстве.

།ཡི་དམ་གུན་འདུས་རྩ་བའི་གྲུ་མ་མཚོད། །དཀོན་མཚོག་གུན་འདུས་རྩ་བའི་གྲུ་མ་མཚོད།  
།ཚོས་སྐྱོད་གུན་འདུས་རྩ་བའི་གྲུ་མ་མཚོད།

ЙИ ДАМ КЮН ДЮ ЦА ВЕИ ЛАМА ЧХЁ  
КЁН ЧХОГ КЮН ДЮ ЦА ВЕИ ЛАМА ЧХЁ  
ЧХЁ КЬОНГ КЮН ДЮ ЦА ВЕИ ЛАМА ЧХЁ

Подношу коренному учителю - воплощению божества медитации! Подношу коренному учителю -

воплощению всех Драгоценностей! Подношу коренному учителю - воплощению всех защитников Учения!

།འབྲུག་པར་ཚོས་སྐྱོད་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། །དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི།  
།མཚན་ལྷུ་མ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚན་པར་བགྱི།

**КХЬЕ ПАР ЧХЁ КЬОНГ БЕР ГЬИ НА ЗА ЧЕН  
ПАЛ ДЕН ХЛА МО РАНГ ДЖУНГ ГЬЯЛ МО НИ  
ЧХЕ ЧАМ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА ЧХЁ ПАР ГЬИ**

В особенности, делаю подношения защитнику Учения, что обладает одеждой из плаща, и самовозникшей Победоносной Шридеви вместе с окружением из дхармических братьев и сестер.

།རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་སྤྲུགས་གྱི་བདག། །རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་མགོན་ཞིང་སྐྱོད་དང།  
།མཁར་ནག་རྗེ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །ཀམ་པ་ཡི་བསྐྱེད་པ་སྐྱོད་རྣམས་ལ།

**ГЬЯЛ ПО НАМ МАНГ ТХЁ СЕ ХНГАГ КЬИ ДАГ  
ДОРДЖЕ ЛЕГПА СИН ГЁН ЖИНГ КЬОНГ ДАНГ  
КХАР НАГ ДОРДЖЕ ГЬЯЛ ПО ЛА СОГ ПЕИ  
КАРМА ПА ЙИ ТЕН ПА КЬОНГ НАМ ЛА**

Царь Вайшравана, Владыка мантры, Ваджрасадху, Защитник местности и Защитник от пьющих кровь, ваджрный правитель из Кхарнага и другие защитники Учения Кармапы!

།ཟག་མེད་ལ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི། །གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པ་རྩ་ཨ་མི་ཏ།  
།ཇོ་གད་རྩའི་ཡོན་ཆབ་མཚན་པར་བཞེས།

**ЗАГ МЕ ША НГА ДЮ ЦИ НГА ЧХОГ ГИ  
ТОР МА ЦА ГЬЕ ПАНЬЧА АМРИТА  
ДЗА ГЕ РАКТЕИ ЙОН ЧХАБ ЧХЁ ПАР ЖЕ**

Примите как подношения высшее торма из пяти незагрязненных видов мяса и пяти нектаров, восемь (лечебных) корней, пятицветный нектар-амриту, вино и кровь-ракту!

།འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚན་པ་དང། །དེ་ཁོན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚན་པས་མཚན།  
**ДЁ ЙОН НГА ДАНГ САНГ ВЕИ ЧХЁ ПА ДАНГ  
ДЕ КХО НА ЙИ КЮН ЗАНГ ЧХЁ ПЕ ЧХЁ**

Подношу пять объектов органов чувств, тайные подношения и подношения Самантабхадры как абсолютные!

།སྐྱོད་གྱི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི། །གནས་རྒྱལ་ཇི་བཞིན་རྫོགས་པའི་སྐོ་གསུམ་གྱི།  
།བསྐྱོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྐྱོད་པར་བགྱི།

**КХЬЁ КЬИ КЬОН ДАГ ЙОН ТЕН ДЗОГ ПА ДЕИ  
НЕ ЦХУЛ ДЖИ ЖИН ТОГ ПЕИ ГО СУМ ГЬИ  
ТЁ ПА МА ЛЮ ПА ЙИ ТЁ ПАР ГЬИ**

Постигая как естественное состояние совершенство качеств, что чисты у вас от изъянов, всеми без исключения гимнами трёх врат творю восхваления!

།སྐྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི།  
།དངོས་གྲུབ་སྐྱེད་ཐོག་འདི་ལ་སྐྱོལ་བ་དང། །འབྲུག་པར་ཚོ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

**КХЬЁ ЛА ДЁ ДЁН СО ЛВА ТАБ ПА НИ  
ДАГ СОГ КЮН ЛА ЧХОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ ГИ**

**НГЁ ДРУБ ТЕН ТХОГ ДИ ЛА ЦОЛ ВА ДАНГ  
КХЬЕ ПАР ЦХЕ РИНГ НЕ МЕ ПАЛ ДЖОР ГЬЕ**

Прошу тебя об исполнении желаний! Даруйте мне и остальным в этой практике-сессии действительные достижения, как обычные так и высшие! В особенности же распространите славу и богатство, долголетие и отсутствие болезней!

|ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ། |གྲུབ་ནས་ཀླུ་པ་ཡི་བཞིན་པ་ཀུན།  
|བདག་གིས་མ་ལུས་སྦྱར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།

**ЙИ ЛА САМ ЦХЕ КЕ ЧИГ ЦАМ НЬИ ЛА  
ДРУБ НЕ КАРМА ПА ЙИ ЖЕ ПА КЮН  
ДАГ ГИ МА ЛЮ НЬЮР ДУ ДРУБ ПА ДАНГ**

Пусть мгновенно будут осуществлены все помыслы! И затем быстро осуществляются все без тсключения наставления Кармапы!

|ཀླུ་པ་ཡི་བསྐྱེད་ལ་གཞོན་ཁྱེད་རྣམས།  
|བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྫོགས་པ་ཡི། |རུས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

**КАРМАПА ЙИ ТЕН ЛА НЁ ДЖЕ НАМ  
ДАГ ГИ ТХАЛ ВА ЖИН ДУ ЛОГ ПА ЙИ  
НЮ ПА ДАТА НЬИ ДУ ЦАЛ ДУ СОЛ**

Прошу сейчас даровать мне возможность разрушения в пепел всего, что вредит Учению Кармапы!

|དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོན་དང་པའི་དགོ་བ་དེས། |མ་གྲུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།  
|རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕངས་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

**ДЕ ТАР ЧХЁ ТЁ ДЕ ПЕИ ГЕ ВА ДЕ  
МА ГЬЮР ДРО ВА СЕМ ЧЕН ТХАМ ЧЕ КЮН  
ДЗОГ ПЕИ САНГЬЕ ГО ПХАНГ ТХОБ ЧХИР ХНГО**

Чтобы все живые существа, являющиеся матерями, обрели уровень совершенного Просветлённого, подношу эту добродетель от веры, гимна-восхваления и подношений, подобных таким!

|ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་འཕེལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར། |རྗེ་བཙུན་ཀླུ་པ་མི་བསྟོན་དོ་རྗེས་གསུངས་པ་ལོ།

Это было произнесено святым Кармапой Микьё Дордже по моей, Ринчхен Памо, просьбе.

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ལྷན་མ་ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཏིག་གི་བཀའ་སླུང་མ་གཟུང་དམ་གཟུང་གསུམ་གསལ་ལ་ཞིང་  
མཚོན་པའི་ཐབས་མི་ཟད་བློ་གཏི་མེད་བཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

**Великое Совершенство. Расплавленное золото.**

**Практика подношения и молитва к Матери (Экаджати), Рахуле и Ваджрасадху,  
трём защитникам наставлений сердечной капли Самантабхадры  
Неисчерпаемая гирлянда молний**

།དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ། །སྲོམ་པ་མེད་པ་མན་ངག་གི་དོན་ལ་ཅུ་གཅིག་ཏུ་གཞེས་བ་དག་གིས་དོན་ལྡན་སླུང་མ་རྣམས་ལ་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་རམ་འདེགས་ལ་བ་ནི། མཚོན་ཐབས་འབྲོར་ན་བྱིན་རྒྱལ་སོ།  
མཚོན་ཐབས་འབྲོར་ན་བྱིན་རྒྱལ་སོ།

Хвала славному Самантабхадре! Такова молитва помогающая деяниям-активности по отношению к ваджрным защитникам, что осуществляется с однонаправленным усилием по отношению к объектам устных наставлений, превзошедших умопостроения. Если есть подносимые субстанции, то следует благословить.

ཨ།  
གདོད་ནས་སྣོད་པ་ཆེན་པོའི་ཚོའམ་ལྷུ་ལས། །དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་མའི་གཙོ།  
།གནས་ལུལ་དུར་ཁྲོད་ཀུན་གྱི་བདག་པོ་མཚོག། །གསང་ཆེན་ཟབ་མེད་ཡང་སྟིང་མཐར་ཐུག་པ།  
།ཐིག་ཅུ་ཨ་ཏི་རང་བཞིན་རྫོགས་པ་ཆེད། །བཀའ་ཡི་སླུང་མ་ཨི་ཀཱ་ཏི་དང་།  
།བྱུང་འབྲུག་ཆེན་པོ་གཏུམ་ཆེན་རུ་ཏུ་ལ། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྐྱོང་བཟོ་སྤྱོད་ཅུ་ལ།

**A  
ДЁ НЕ ТОНГ ПА ЧХЕН ПОИ ЧХО ТХРУЛ ЛЕ  
ЙИНГ ДАНГ ЙЕШЕ ЙЕР МЕ МА МОИ ЦО  
НЕ ЮЛ ДУР ТХРЁ КЮН ГЪИ ДАГ ПО ЧХОГ  
САНГ ЧХЕН ЗАБ МОИ ЯНГ ХНЬИНГ ТХАР ТХУГ ПА  
ТХЕГ ЦЕ АТИ РАНГ ЖИН ДЗОГ ПА ЧХЕИ  
КА ЙИ СУНГ МА ЭКАДЖАТИ ДАНГ  
КХЪЯБ ДЖУГ ЧХЕН ПО ТУМ ЧХЕН РАХУЛА  
ГЪЯЛ ВЕИ ТЕН КЪОНГ ВАДЖРА САДХУ ЦАЛ**

A!  
Из магического проявления изначальной великой пустоты (возникают) главная из Мамо, нераздельность сферы (высшей реальности) и присущей мудрости, высший владыка всех местностей и кладбищ, совершенный в сокровенной глубокой сути великого таинства! Защитница Учения Великого Совершенства, собственной природы ати, вершины колесниц, Экаджати, великий, что охватывает всё, свирепый Рахула, энергичный Ваджрасадху, защитник учения Победоносных!

།ལྷན་རུམ་སློབ་འགྲུ་ཇི་བཞེན་འདིར་སློབ་ལ། །ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་གསང་བའི་བདག་པོ་ནས།  
།རིམ་བྱོན་སློབ་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་སོགས་པའི། །བཀའ་གསང་མུད་བྱུང་དམ་ཚིག་དོན་ལ་སོམས།  
**МЮН РУМ ЛОГ ГЪУ ДЖИ ЖИН ДИР ЖЁН ЛА  
КЮН ЗАНГ ДОР СЕМ САН ГВЕИ ДАГ ПО НЕ  
РИМ ДЖЁН ТЁН ПА ЧУ НЬИ ЛА СОГ ПЕИ  
КА САНГ МЕ ДЖУНГ ДАМ ЦХИГ ДЁН ЛА СОМ**

Подобно вспышке молнии в густой темноте явитесь сюда! Помните о сути чудесных сердечных обязательств тайного Учения двенадцати учителей и пр., что пришли последовательно от Самантабхадры, Ваджрасаттвы и Владыки Сокровенного [Ваджрапани]!

།གང་སླུང་དེ་དོར་འཆར་བའི་མཚོན་པའི་སྟིན། །ཉམས་པའི་གཞུག་དོན་སྟིང་ནང་སྟོལ་བཅས།  
།མཚོན་པར་བསྟུང་བོ་ཕྱིན་ལས་སླུང་དུ་སྐྱབས།

**ГАНГ ХНАНГ ДЕ НГОР ЧХАР ВЕИ ЧХЁ ПЕИ ТРИН  
НЬЯМ ПЕИ ША ТХРАГ ДЁН ХНЬИНГ НАНГ ТХРОЛ ЧЕ  
НГЁН ПАР ТАБ БО ТХРИН ЛЕ НЬЮР ДУ ДРУБ**

Чтобы ни проявлялось, (предстает) как облака явленных обычных подношений вместе с мясом, кровью, сущностями и внутренними органами нарушителей (сердечных обязательств). Получите как реальное и осуществите быстро деяния-активность!

|ཚེས་ཉིད་སྣོད་པའི་རང་སྐྱེ་སྐྱོད་ཀྱི་ལ། |གསང་བའི་རྗེ་བླ་མཚོ་གཞེན་ཏུ་མ་རུ།  
|རྗེ་མེད་ལྷ་ལྷན་མི་ཀང་གླིང་བྱས་བསྐྱེ། |བསྐྱེད་སྐྱེད་ཆེན་པོ་བྱིད་རྣམས་འདི་ར་དགོངས་ཤིག།  
**ЧХЁ НЬИ ТОНГ ПЕИ РАНГ ДРА ДРА ДРОГ ДРИЛ  
САН ГВЕИ ДЕУ ЧХУНГ ЧХОГ ЧХЕН ДАМАРУ  
ДОРДЖЕИ ЛУ ДЕН МИ КАНГ ЛИНГ БЮ КУЛ  
ТЕН СУНГ ЧХЕН ПО КХЬЕ НАМ ДИР ГОНГ ШИГ**

Колокольчик что звучит собственными звуками пустоты, высшей реальности, маленький сокровенный барабанчик и дамару, великий и высший, флейта из берцовой кости человека, что обладает ваджрным звучанием! Всеми ими побуждаю вас! Подумайтее здесь [о нас], великие защитники Учения!

|ཚེས་སྐྱེ་ལག་འཚང་སྣོད་པའི་ཐབས་གཅིག་ལ། |རང་བཞིན་སྣོད་བྲལ་ཟབ་དོན་རྗོགས་པ་ཆེ།  
|ལྷ་བའི་ཡང་ཕྱེ་རྣམ་རྟོག་ཁྲིག་ཆོད་ཆེ།  
**ЧХЁ КУ ЛАГ ЧХАНГ ТРЁ ПЕИ ТХАБ ЧИГ ПУ  
РАНГ ЖИН ТРЁ ДРАЛ ЗАБ ДЁН ДЗОГ ПА ЧХЕ  
ТА ВЕИ ЯНГ ЦЕ НАМ ТОГ ТХРЕГ ЧХЁ ЧХЕ**

Единственный метод, что дарует поддержать тело Учения! Собственная природа - Великое совершенство, что глубокое по сути и свободно от умопостроений! Величайшее отсечение помыслов трекчхё - высочайшая вершина воззрения!

|འགྲོ་མ་པའི་མཐར་ཐུག་འོད་གསལ་ཐོད་ཀྣལ་ཆེ། |སྣོད་པ་རྒྱ་བྲལ་འཛོམ་མེད་བྱུང་བྱུང་ཆེ།  
|འབྲས་བུ་འགྲུར་མེད་སྐྱེད་པའི་ཤེས་ཆེའི།  
**ГОМ ПЕИ ТХАР ТХУГ Ё САЛ ТХЁ ГАЛ ЧХЕ  
ЧЁ ПА ДА ДРАЛ ДЗИН МЕ ДЖУНГ ГЪЯЛ ЧХЕ  
ДРЕ БУ ГЬЮР МЕ КУ ДАНГ ЙЕ ШЕ ЧХЕИ**

Абсолютная вершина медитации - великое тхёгал, ясный свет! Поведение - великая спонтанность, что не фиксируется ничем! Плод - высшая присущая мудрость и неизменное тело!

|ལམ་རྒྱུགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། |འཚོ་བ་ཀུན་བྲལ་འདུ་འཛོམ་དབེན་པ་དང་།  
|སྐྱེད་པ་མཐར་ཐུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།  
**ЛАМ ДУ ЖУГ ПЕИ НАЛ ДЖОР ДАГ ЧАГ ЛА  
ЦХЕ ВА КЮН ДРАЛ ДУ ДЗИ ЙЕН ПА ДАНГ  
ДРУБ ПА ТХА РУ ЧХИН ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Для нас, йогинов что вступили на этот путь, осуществите деяния-активность, что приводит к завершению практику, освобождает от всего вреда и недостатков в уединенных местах!

|བྱུང་པར་ཟབ་གཏོར་འདིའི་བསྐྱེད་སྐྱོད་ལྷན་ལུ་ཀུན། |རྟོ་བདུན་དབང་པོ་བཞིན་ལྟར་བྱུང་བ་དང་།  
|དེ་བསྐྱོམ་རྣམས་ཀྱང་ལུས་རྟེན་དེ་ཉིད་ལུ། |ཚེས་ཉིད་ཟད་སར་འབྱོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།  
**КХЬЕ ПАР ЗАБ ТЕР ДИ ТЕН ЧХОГ ДЮ КЮН  
ТА ДЮН ВАНГ ПО ЖИН ТАР КХЬЯБ ПА ДАНГ**



**ДЕ ГОМ НАМ КЪЯНГ ЛЮ ТЕН ДЕ НЬИ ДУ  
ЧХЁ НЬИ ЗЕ САР КХЬОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

В особенности осуществите деяния-активность, чтобы посредством этого сокровенного терма-сокровищницы были охвачены подобно Владыке семи лошадей<sup>1</sup> все времена и направления и чтобы медитирующие так - достигли уровня пресечения, высшей реальности, полагаясь на это тело!

འབདུད་ཀྱི་སྐོ་བསྐྱར་སྤྱི་གཙུག་གི་ལོ་ལོ་སྤྱོད་ལྟར་ལྟར་། རྒྱལ་གསུང་ཚེས་འདིར་གཤེས་སྤྱོད་པ་དང་།  
ལམ་གོལ་སྤྱོད་ཅིང་གཞུ་ལུས་རས་ཚོད་བྱེད། ཉམས་པ་བདུན་ལྔ་རྣམས་ཀྱང་སྐོལ་བར་མཛོད།

**ДЮ КЬИ ЛО ГЬЮР ДИГ ЧЕН ГАНГ ДАГ ГИ  
ГЪЯЛ СУНГ ЧХЁ ДИР ШЕ КУР ДЖЕ ПА ДАНГ  
ЛАМ ГОЛ ТЁН ЧИНГ ЗУ ЛУМ РЕ ЧХЁ ДЖЕ  
НЬЯМ ПА ДЮН ДЕН НАМ КЪЯНГ ДРОЛ ВАР ДЗЁ**

Явите освобождение от являющих пренебрежение к этому Учению, речи Победоносных, что действуют [под влиянием] пагубных лиц, показывающих демонический ум! Освободите от тех, кто демонстрирует ложный путь, фальшив и претенциозен! Освободите также и от обладающих семью нарушениями!

འགཞན་ཡང་རིས་མེད་བསྐྱན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། རྩོགས་དང་དུས་ཀྱི་དགོ་འདུན་ཕྱིན་ལས་རྒྱས།  
བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་ལྷགས་མཐུན་བྱིས་མཚེས་གཙུག་ཅིང་། འགྲོ་རྣམས་བདེ་ལྡན་བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

**ЖЕН ЯНГ РИ МЕ ТЕН ДЗИН ЖАБ ТЕН ЧИНГ  
ЧХОГ ДАНГ ДЮ КЬИ ГЕНДЮН ТХРИН ЛЕ ГЪЕ  
ХЛАБ СУМ ГЪИ ЧХУГ ТХУГ ТХЮН ТХРИМ ЦАНГ ЖИНГ  
ДРО НАМ ДЕ ДЕН САМ ДЁН ДРУБ ПАР ДЗЁ**

Кроме того пусть будут прочными стопы держателей учения Римэ! Увеличивайте деяния-активность Благого Собрания во времени и направлениям! [Явите] чистоту нравственности, соответствующей уму и обогащаемой тремя упражнениями! Осуществите обретение желаемого и счастья у существ!

ཕྱིན་ལས་བཅོམ་བྱ་བཅོམ་བྱེད་བཅོམ་བཅོམ་ལུ། རྫོལ་ས་འདས་པ་གདོད་མའི་གཤིས་སོ་མ།  
ལེ་གྲོལ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མ་བསྐྱད་པ། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་རྫོགས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ТХРИН ЛЕ ЧОЛ ДЖА ЧОЛ ДЖЕ ЧОЛ ВЕИ ЮЛ  
ЛО ЛЕ ДЕ ПА ДЁ МЕИ ШИ СО МА  
ЙЕ ДРОЛ ГЪЯЛ ВЕИ ГОНГ ПА МА ХЛЕ ПА  
ДАТА НЬИ ДУ ТОГ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Свежесть, абсолютная изначальная природа - превзошла ум [и представления об] деяниях-активности в отношении того кому предписано, что предписано и соответствующем объекте! [Она представляет собой] изначально свободный и неискаженный ум Победоносных!

Осуществите деяния-активность постижения-реализации ее здесь и сейчас!

ཅེས་ཟབ་པའི་གྲོང་ཚོན་མན་དག་གི་སྤྱོད་ལྟར་ལྟར་། ཉམས་པ་ཚེན་པོ་གསེར་གྱི་ལྷན་མ་ལྟ་བུ་ཀུན་བཟང་ལྷགས་ཉིག་གི་བཀའ་སྲུང་མ་གཟུང་དམ་གསུམ་ལ་གསོལ་མཚོད་ཅིག་དགོས་ཞེས་འགྲུར་མེད་འོད་གསལ་དོན་མཛོད་ལང་  
ལང་བསྐྱལ་རོར་ཀུན་བཟང་འགྲུར་མེད་ཚོད་བཅད་གཞགས་པ་ངེས་དོན་གྲུབ་པའི་དོན་ཅེས་རང་ལོ་བཅུ་དུག་པར་འདུས་པ་མཛོད་ལྷོད་དུ་གནས་སྐབས་ཚེ་བལ་ལྟར་གྱི་རྩལ་དུ་བཀོད་པ་བེེ་ལྟོ།།

Таковы необходимые подношения и молитва к защитникам Учения Матери, Рахуле и Ваджрасадху из сердечной капли Самантабхадры, подобного расплавленному золоту Великого Совершенства Ати, раздела устных наставлений, глубочайшего великого пространства. Мною, Кюнзанг Гьюрме Цхеванг Драгпа Нгедён Дребпей Дордже в возрасте шестнадцати лет, это было явлено в виде метода пятичастного величия во время собственного пребывания в пространстве практики [ану-йоги] Дюпадо, сутры Собрания, в силу многократных побуждений Гьюрме Осал Дордже. Виджаянту

Записи из устной передачи Марпы

།།ཱུ།།

རྗེ་འཆང་དངོས་འགྲོ་མགོན་ལྷ་མ་ཡི། སྤྱིན་ལས་སྐྱུ་ལ་པ་ཏུ་ཀླ་ལའི་ཞབས།  
ཡུམ་ཆེན་ལས་མཁའ་སྤེ་བརྒྱན་བཅས་པ་ལ། ཀླུན་བཟང་མཚོན་སྤྱིན་སྐྱུངས་པའི་ཞལ་ཟས་དང་།  
སློབ་གསུམ་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ཕུད་གྱིས་མཚོན།

**ХУМ  
ДОРДЖЕ ЧХАНГ НГЁ ДНО ГЁН ЛАМА ЙИ  
ТХРИН ЛЕ ТРУЛ ПА МА ХА КА ЛЕИ ЖАБ  
ЮМЧХЕН ЛЕ КХЕН ДЕ ГЬЕ ЧЕ ПА ЛА  
КЮН ЗАНГ ЧХЁ ТРИН ПУН ГПЕИ ЖАЛ ЗЕ ДАНГ  
ГО СУМ ЛОНГ ЧЁ ЧЕ ПА ПХЮ КЬИ ЧХЁ**

Хум!  
К стопам Махакалы, проявляющего активность-деяний Учителя, защитника существ, настоящего Вадржадхары, и восьми классам слуг Великой Матери - подношу, собрашуюся в виде облаков подношений Самантабхадры, пищу вместе с богатством трёх врат!

སྤྱི་ཡི་མཚོན་པ་ངོ་མཚར་སྐྱུང་བ་དང་། རན་གྱི་མཚོན་པ་ཤ་ཁྲག་ཨ་མྲི་ཏ།  
གསལ་བའི་མཚོན་པ་བདེ་སྤོང་ཅན་དང་། དེ་ཁོ་ན་ཡི་སྤྲུགས་དམ་ཅི་བསྐྱོམ་པའི།  
རང་རིག་ཡི་ཤེས་དག་པའི་མཚོན་གཏོར་འདི། དབྱེས་པ་ཆེན་པོར་བཞེས་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**ЧХИ ЙИ ЧХЁ ПА НГО ЦХАР ХНАНГ ВА ДАНГ  
НАНГ ГИ ЧХЁ ПА ША ТХРАГ АМРИТА  
САНГ ВЕИ ЧХЁ ПА ДЕ ТОНГ ЧАКРА ДАНГ  
ДЕ КХО НА ЙИ ТХУГ ДАМ ЧИ ДОМ ПЕИ  
РАНГ РИГ ЙЕШЕ ДАГ ПЕИ ЧХЁ ТОР ДИ  
ГЬЕ ПА ЧХЕН ПОР ЖЕ ЛА ДЖИН ГЬИ ЛОБ**

Внешние поношения - чудесные проявления, внутренние подношения - мясо, кровь и нектар-амрита, тайные подношения - чакра блаженства и пустоты, абсолютные - подношения чистых собственного ведения-осознавания и присущей мудрости, что связаны с сердечными обязательствами. Примите с великой радостью эту торма и подношения! [Даруйте] благословение!

དབང་བཞི་རྗེ་གསལ་ནས་སྤྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྐྱུབ། མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་བདེ་ལ་འགོད་རུས་པའི།  
མཚོག་དང་ཐུག་མོང་དངོས་གྲུབ་ད་ལྟ་སྤྱོལ། སྐྱེན་ཐོག་འདི་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**ВАНГ ЖИ ДЗОГ НЕ ТХРИН ЛЕ НАМ ЖИ ДРУБ  
КХА НЬЯМ СЕМ ЧЕН ДЕ ЛА ГЁ НЮ ПЕИ  
ЧХОГ ДАНГ ТХЮН МОНГ НГЁ ДРУБ ДА ТА ЦОЛ  
ТЕН ТХОГ ДИ ЛА ДЖИН ГЬИ ЛАБ ТУ СОЛ**

Завершив четыре посвящения, осуществите четыре вида активности-деяний! Даруйте сейчас обычные и высшие действительные достижения возможности установления в состоянии блаженства живых существ, что равны небесному пространству! Прошу благословить во время этой сессии!

།ཨོ་བོ་དྲུ་ལི་བོ་དྲུ་ལི་ཚེ་ཚེ་  
**ОМ БЕТАЛИ БЕТАЛИ ЦХЕ ЦХЕ**

ལྷ་མོ་ཞལ་ཕྱག་བཞི་མ་བོང་བུ་གྲུ་པ་ལ་ཆེབས་པ་སྐྱུན་དངས་ཤིང་གཏོར་མ་གསོལ་བར་འགྲུར།  
**ХЛА МО ЖАЛ ЧХАГ ЖИ МА БОНГ БУ ГАПА ЛА ЧХИБ ПА ЧЕН ДРАНГ ШИНГ ТОР МА**



Я восхваляю тебя, благородная Мать, великая и могущественная черная богиня!

ཁབསྐྱོན་ལ་གཞོན་པའི་གདུག་པ་ཀུན། ལྷུང་དུ་སློལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།  
ཉིན་དང་མཚན་དུ་བྱ་རམ་ཛོད། ཁཚོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།  
**НЬЮР ДУ ДРОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
ТЕН ЛА НЁ ПЕИ ДУГ ПА КЮН  
НЬИН ДАНГ ЦХЕН ДУ ДЖА РА ДЗЁ  
ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДРУБ ПАР ДЗЁ**

Осуществите деяния-активность быстрого освобождения от всего ядовитого, вредящего Учению!  
Явите сейчас знаки! Осуществите предписанные деяния-активность!

ཅེས་པ་མར་པའི་སྐྱེན་རྒྱུད་ཤོག་ཅི་ལོ།།

Таковы записи из устной передачи Марпы.

།ཕུར་སྐྱུང་གྲ་ན་སྐྱུ་ཁའི་གསོལ་མཚོན་བསྐྱེད་པ་དགའ་བའི་གསལ་ཚར་གཅོད་ཕྱིན་ལས་སྐྱུར་འགྲུབ་བཞུགས་སོ།།

**Краткие подношения и молитва шванамукхам, защитникам Килая  
Быстрое осуществление деяний уничтожения врагов и препятствий**

ན་མོ་བཟླ་ཀུ་སྐྱུ་རྒྱ་ཡ།

**НАМО ВАДЖРА КУМАРАЯ**  
Хвала Ваджра-кумаре!

།དབང་ནོས་དམ་ལྷན་རྣལ་འབྱོར་པས། །ཕུར་སྐྱུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། །གཏོར་འབུལ་ཕྱིན་ལས་གཉེར་གཏད་ནས། །དམར་གཏོར་ཐེབ་ཀྱི་བུ་གཉིས་ཅན། །བདུད་རྩི་དང་ནི་རྟུ་མ་བྲན། །རྗེ་ཆང་སྐྱེས་ལུང་གང་འབྱོར་བཤམས།

Йогин, что обладает обязательствами и получил посвящение, должен для подношения торма океану обладающих обязательствами защитников Килая и поддержания деяний-активности - окропить нектаром и кровью-рактой красное торма с двенадцатью углами. Должно также установить подношения напитка, пищу и вино.

ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧྲཱི་ཨྃ་ཨུཾ་

བདག་ཉིད་རྩ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དཔལ་ཆེན་པོ། །ཕྱོགས་བཅུ་ཞེ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་སྐྱུ་ལ་རྫོགས།

**ХУМ БХЬО**  
**ДАГ НЬИ ЦА ВЕИ КБИЛ КХОР ПАЛ ЧХЕН ПО**  
**ЧХОГ ЧУ ТХРО ВОИ КБИЛ КХОР КУ ЛА ДЗОГ**

Хум! Бхью!

Я - Славное Великое [божество] коренной мандалы! В телесной форме завершается мандала гневных [божеств] десяти направлений!

།ཕུར་པ་རྗེས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་ཕྱག་གིས་འདྲིལ། །རྣམ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ཡི་རྫོགས་རོལ་པ་ལས། །ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་སྐྱ་མེན་ཚོགས།

**ПХУР ПА ДЗЕ КБИ КБИЛ КХОР ЧХАГ ГИ ДРИЛ**  
**НАМ СУМ КБИЛ КХОР ЙЕ ДЗОГ РОЛ ПА ЛЕ**  
**ТХРИН ЛЕ ГЁН ПО ЯБ ЮМ ТХРА МЕН ЦХОГ**

В руке колеблется килая - субстанциональная мандала. Из изначального совершенного проявления мандалы трёх аспектов [возникает] скопление звериноголовых мужских и женских защитников деяний-активности!

།གྲ་ན་མ་བཞི་བདག་ཉིད་ཆེན་མོ་བཞི། །ས་བདག་མ་བཞི་དུང་གི་སྐྱེས་བུ་བཞི། །ལྷགས་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་བསེ་ཡི་སྐྱེས་བུ་བཞི། །བཤན་པ་བཞི་དང་སྐྱོལ་བའི་གིང་ཆེན་བཞི།

**ШВА НА МА ЖИ ДАГ НЬИ ЧХЕН МО ЖИ**  
**СА ДАГ МА ЖИ ДУНГ ГИ КЬЕ БУ ЖИ**  
**ЧАГ КБИ КЬЕ БУ СЕ ЙИ КЬЕ БУ ЖИ**  
**ШЕН ПА ЖИ ДАНГ ДРОЛ ВЕИ ГИНГ ЧХЕН ЖИ**

Четыре сестры шваны, четыре великие владычицы, четыре существа из металла и существа [с головами] из камня, четыре мясника, четыре великих освобождающих скелета.

།འཤམ་གིང་བཞི་དང་དགེ་བསྐྱེད་ཉི་ཤུ་གཅིག། །ཕུར་པའི་ལྷ་མོ་དབུ་བརྒྱ་མོ་བཞི། །དྲིགས་པའི་བུ་མོ་བཞི་དང་མོན་མོ་བཞི། །འོག་གི་ཕོ་ཉལ་འབྱུང་པོ་དཔལ་པོ་བཞི།

**ШЕЛ ГИНГ ЖИ ДАНГ ГЕ ХНЬЕН НЬИ ШУ ЧИГ**  
**ПХУР ПЕИ ХЛА МО У ГЬЯ МА МО ЖИ**  
**ДРЕГ ПЕИ БУ МО ЖИ ДАНГ МЁН МО ЖИ**  
**ОГ ГИ ПХО НЬЯ ДЖУНГ ПО ПАВО ЖИ**

Четыре кристаллических скелета, двадцать один упасаки, четыре Мамо и сто главенствующих богинь Килая, четыре девы горделивых духов дрегпа, четыре матери из Мён, четыре духовных героя, первоэлементы из низших слуг.

།དཔལ་གྱི་སྐུ་ལ་པའི་ཕོ་ཉ་བྱི་མོ་བརྒྱན། །ཤེལ་བསྟེ་ལྷགས་ཟངས་དུང་གི་གདོང་དགུ་ལྷ།  
།གནས་བྱི་བསྟེ་བྱི་བྱུང་གི་སྐྱུ་བྱི་བཞི། །ལྷགས་གྱི་སྐུ་ལ་པའི་ཕོ་ཉ་བྱི་མོ་བརྒྱན།

**ПАЛ ГЬИ ТРУЛ ПЕИ ПХО НЬЯ КХЬИ МО ГЬЕ  
ШЕЛ СЕ ЧАГ ЗАНГ ДУНГ ГИ ДОНГ ГУ НГА  
НАМ КХЬИ СЕ КХЬИ КХЬУНГ ГИ ТАГ КХЬИ ЖИ  
ЧАГ КЬИ ЧАНГ МО ДУНГ ГИ КХЬИ МО ГЬЕ**

Восемь собак - слуг проявления Славной, девяносто пять с головами из кристаллов, камней, металла-железа, меди и раковин, четверо - тигровая собака, орел-гаруда, собака из камней, собака из небесного металла. Восемь собак из раковин и лисиц из металла.

།གསེར་གྱི་འཕར་བ་ཟངས་གྱི་ཕྱ་མོ་བརྒྱན། །སྐྱུ་སྐུ་གྱི་ལ་བྱུང་གི་བྱ་ཆེན་བརྒྱན།  
།སྐུ་ལ་པ་ཡང་སྐུ་ལ་ཕྱ་མོ་ཕོ་ཉ་འི་ཚོགས། །རི་རི་ལ་ཡང་བརྒྱ་ལྷོང་གི་དང་འབྲུམ།

**СЕР ГЬИ ПХАР ВА ЗАНГ КЬИ ВА МО ГЬЕ  
ТАГ ДРУЛ ДЖИ ЛА КХЬУНГ ГИ ТХРА ЧХЕН ГЬЕ  
ТРУЛ ПА ЯНГ ТРУЛ ТХРА МЕН ПХО НЬЯИ ЦХОГ  
РЕ РЕ ЛА ЯНГ ГЬЯ ТОНГ ТХРИ ДАНГ БУМ**

Восемь лисиц из меди и шакалов из золота, восемь великих грифов с гарудами, котами, змеями и тиграми [в виде голов], собрание звериноголовых слуг, что проявляются снова и снова. У каждого из которых также мириады и сотни тысяч [сущест в свите].

།ལ་ལ་མི་ལུས་མགོ་བརྒྱན་སྐྱ་ཚོགས་ཅན། །ལ་ལ་གཤོག་པ་ལྷིང་ཞིང་སའལ་ལྟ།  
།ལ་ལ་གཅན་གཅན་མཆེ་ཅན་ཤལ་རམས། །ལ་ལ་ལྷགས་གྱི་སྐུ་ལ་པའི་ཕོ་ཉ་བྱི་མོ་བརྒྱན།  
།ལ་ལ་ཉི་ཁྲ་སྐྱ་ལའི་ཟེར་ལྟ།

**ЛА ЛА МИ ЛЮ ГО ХНЬЕН ХНА ЦХОГ ЧЕН  
ЛА ЛА ШОГ ПА ДИНГ ЖИНГ КХА ЛА ГЬЮ  
ЛА ЛА ЧЕН ЗЕН ЧХЕ ЧЕН ША ЛА НГАМ  
ЛА ЛА ЧАГ КЬИ ДЕН ЧЕН СА ЛА ГЬЮР  
ЛА ЛА НЬИ ДА МЮН ПЕИ ЗЕР ЛА ГЬЮ**

Все обладают телом человека и различными видами голов. Все движутся в небесном пространстве и взмахивают крыльями. Все обладают клыками диких животных и жаждут плоти. Все движутся по земле, обладая металлическими когтями. Все движутся как лучи солнца и луны в темноте.

།སྤྱན་པོ་སྤྱན་མའི་ཚོགས་གྱིས་འེད་དེ་འབོད། །ཤར་ལ་ཅར་མོན་པའི་ཚོ་འཕུལ་གདོང་།  
།སྐྱུ་གཟིགས་གཅན་གཅན་སྐྱ་ཚོགས་ངར་སྐྱ་འདོད། །ལྷ་སྐུང་འཕར་བྱི་མང་པོ་ཟེ་དུ་བྱིད།

**СИН ПО СИН МОИ ЦХОГ КЬИ О ДЁ БЁ  
ША ЗА А ЦАР МЁН ПЕИ ЧХО ТХРУЛ ТОНГ  
ТАГ ЗИГ ЧЕН ЗЕН ХНА ЦХОГ НГАР ДРА ДЁН  
ВА ДЖАНГ ПХАР КХЬИ МАНГ ПО ЗА НГУ ДЖЕ**

Скопление ракшасов и ракшаси взывают о помощи. Устраняют магические проявления Ачармёнпо, пожирающего мясо. Раздаются крики разнообразных тигров, леопардов и диких тварей. Лисицы, волки и дикие собаки с криками пожирают [всё].

ཁྲུང་ཆེན་ལྷ་གསུམ་གྱི་བྱ་བྲམ་རྟོན་སྤྱི་བཟུངས། རྩོམ་ལུང་གི་དུས་དྲུང་ལོ་གསུམ་ལྷན་པ།

**КХЫОНГ ЧХЕН ЧАГ КЫИ ДЖА ТХРЕ КЕН ДРА ДЕБ  
РО ЛАНГ КЕНГ РЮ ДУ МЕ ДРО ГАР ТХРАБ**

Гаруды и металлические орлы издают скрипящие крики. Множество живых мертвецом и скелетов танцует.

འཇིག་པའི་དོན་ལ་ཡི་ཤེས་པ་ཡིན་ཀྱང་། རྣམ་པ་འཛིན་རྟོན་དྲིགས་པའི་སྐྱར་བཞེངས་ནས།  
མངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གཉན་པོ་སྤང་བའི་གཙོ། དཔལ་གྱི་བཀའ་སློབ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

**НГЕ ПЕИ ДЁН ЛА ЙЕШЕПА ЙИН КЪЯНГ  
НАМ ПА ДЖИГ ТЕН ДРЕГ ПЕИ КУР ЖЕНГ НЕ  
САНГЪЕ ТЕНПА НЬЕН ПО СУНГ ВЕИ ЦО  
ПАЛ ГЫИ КА ДЁ ДАМ ЧЕН ГЪЯМЦХОИ ЦХОГ**

Хотя существа присущей мудрости и являются абсолютным уровнем, но в мироздании проявляются в теле горделивых дрегпа. Проявляясь, вы предстаете как главные защитники сокровенного Учения Просветлённого и собрание океана обладающих обязательствами слуг учения Славных.

ཤལ་ཁྲག་དམར་གྱི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། ལྷོ་བརྒྱན་ཁེངས་ལོག་མ་མེད་ཚོ་འཕུལ་རྫོག་  
ལྷང་བའི་དགའ་སོད་གཞོན་བྱེད་བགལས་དཔུང་ཚོམས། རྒྱལ་འགོང་དམ་སྲི་ཕུང་སྲི་རྩལ་དུ་རྫོག་

**ША ТХРАГ МАР ГЫИ ТОР МА ДИ ЖЕ ЛА  
ДЕ ГЪЕ КХЕНГ ЛОГ МА МОИ ЧХО ТХРУЛ ДОГ  
ДАНГ ВЕИ ДРА СЁ НЁ ДЖЕ ГЕГ ПУНГ ЧХОМ  
ГЪЯЛ ГОНГ ДАМ СИ ПХУНГ СИ ДУЛ ДУ ЛОГ**

Примите эту красную торма из мяса и крови! Отвратите магические проявления Мамо, устранили горделивые восемь классов! Уничтожьте воинство вредоносных духов, уничтожьте гневных врагов!

འབྲས་ལེན་སྐྱེས་བུ་དམ་པའི་སྐྱོ་ཚོ་སྲིངས། བཀའ་བྲལ་ལག་ཚེས་འཁོར་དབེན་གནས་འདུས་སྡེ་སྦྱོངས།  
ནད་སྲུག་འཁྲུག་ཚོད་མཐའ་ཡི་དམག་དཔུང་རྫོག་ བཀའི་བྱེས་ཀུན་ཏུ་བཀའ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྡེ་ལ།

**ТЕН ДЗИН КЪЕ БУ ДАМ ПЕИ КУ ЦХЕ СИНГ  
ЦУГ ЛАГ ЧХЁ КХОР ЙЕН НЕ ДЮ ДЕ КЪОНГ  
НЕ МУГ ТРУГ ЦЁ ТХА ЙИ МАГ ПУНГ ДОГ  
ЖИ ДЖЕ КЮН ТУ ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ПЕЛ**

Распространяйте статуи святых существ, держателей Учения! Охраняйте храмы, Учение, места отшельничества и сообщество! Отвратите воинство эпидемий, крайних раздоров и споров! Распространяйте благо и удачу повсеместно, являя естество!

ལམས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་གང་དང་གང་བཅོལ་བའི། རྩོགས་མེད་སྐྱར་དུ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ЛЕ ЖИ ТХРИН ЛЕ ГАНГ ДАНГ ГАНГ ЧОЛ ВЕИ  
ТХОГ МЕ НЬЮР ДУ ДРУБ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Осуществите предписанную деяния-активность быстрого обретения неразрушимого состояния и все четыре деяния-активности!

ཁོ་ལོ་བརྗོད་ཀྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་རྩམ་པུ་ལས་པ་རི་ལྷ་ར་སུ་རྩ་ལྷོ་ལྷོ།

**ОМ ВАДЖРА КИЛИ КИЛАЯ ДХАРМАПАЛА САПАРИВАРА САРВА ПУДЖА КХАХИ**

ཞེས་པ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཞེས་དེས་དོན་སྤོང་པའི་མཛོད་འཛིན་རྒྱ་ན་མེད་པ་བསྟན་འཛིན་གྲགས་པས་རིང་མོ་ནས་བསྐུལ་ཀྱང་བྱི་རྒྱུ་མ་བྱུང་བར་ལུས་པས་རབ་ཚོས་ལྷགས་ཡོས་ལོར་ཕུར་པའི་བསྐྱེད་སྐྱབས་སྐབས་སུ། ཀ  
མ་རྩལ་བྲིས་པ་སྤུང་མ་མཛོད་སྐྱེས་རྒྱུ་བའི་དགེ་མཚན་དང་བཅས་ལྷན་ཅིག་གྲུབ་པའང་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག བེ་ཇ་ཡཱུ།

Записанное содержит сокровищницу сути достоверного смысла. Записано благодаря продолжительным просьбам Ланамепа Тендзин Драгпы. В силу того, что не проявлялись [другие] причины, было записано Карма Ратной во время практики приближения Килаи в особенный день года железного зайца. [Данный] текст обладает сутью спонтанного обретения являя добродетель и знаки явного приближения защитников. Виджаянту.







обладании им?

ཚངས་དང་འདོད་ཁམས་དབང་པོ་སོགས་མཁུ་ རྟོགས་པའི་ལྷ་ཆེན་ཐམས་ཅད་རྒྱུ་མཁུ་  
ཁྱོད་ཀྱི་འཁོར་དང་གཡོག་ལགས་ཏེ།  
**ЦХАНГ ДАНГ ДЁ КХАМ ВАНГ ПО СОГ  
ДРЕГ ПЕИ ХЛА ЧХЕН ТХАМ ЧЕ КЪЯНГ  
КХЪЁ КЪИ КХОР ДАНГ ЙОГ ЛАГ ТЕ**

Все великие горделивые боги, такие как Брахма, Владыка мира желаний и другие - предстают как слуги вместе с окружением!

འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་དབང་ལས་རྒྱལ་མཁུ་ དཀའ་ཐུབ་གྲུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མཐུས་མཁུ་  
ཟེལ་གྱིས་མི་ཚོན་གང་ཡང་མེད་མཁུ་  
**ДЖИГ ТЕН СУМ НА ДРА ЛЕ ГЪЯЛ  
КА ТХУБ ДРУБ ПА КХЪЁ КЪИ ТХЮ  
ЗИЛ ГЪИ МИ НЁН ГАНГ ЯНГ МЕ**

Нет ничего, что нельзя подчинить силой реализации твоей аскетической практики, что побеждает врагов в трёх мирах!

སྲོན་ཆོ་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅས་པའི་མཁུ་ ཐུགས་དམ་ད་ལྷ་བསྐྱལ་ལགས་སོ་མཁུ་  
ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ་རྩལ་དུས་ལ་བབ་མཁུ་  
**ХНГЁН ЦХЕ ЖАЛ ЖЕ ДАМ ЧЕ ПЕИ  
ТХУГ ДАМ ДА ТА КУЛ ЛАГ СО  
КХЪЁ КЪИ ТХУ ЦАЛ ДЮ ЛА БАБ**

Побуждаю сейчас исполнить обязательства принятых в прошлом обетов! Явите сейчас свою силу и энергию!

གང་ལ་བྱ་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་མཁུ་ དེ་ཡི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་མཁུ་  
ཁྱོད་ཀྱིས་ཞགས་པའི་འོད་ཞགས་འཕོངས་མཁུ་  
**ГАНГ ЛА ДЖА ВА КХЪЁ КЪИ ШЕ  
ДЕ ЙИ ДЮ НГАГ ЙИ СУМ ЛА  
КХЪЁ КЪИ ЖАГ ПЕИ О ЖАГ ПХОНГ**

Какими бы ни были действия, пусть будут постигнуты тобой! Метни же веревку света в направлении трёх - тела, речи и ума!

འགྲུགས་བྱེད་ལྷགས་རྒྱུས་སྦྱང་ནས་རྫོངས་མཁུ་ སྲིད་པའི་རྣམ་གྱི་ཞགས་པས་ཆེངས་མཁུ་  
**ГУГ ДЖЕ ЧАГ КЬЮ ХНЬИНГ НЕ ДРОНГ  
СИ ПЕИ ЛУНГ ГИ ЖАГ ПЕ ЧХИНГ**

Осуществите захватывание! Повелевайте из сердца металлическим крюком! Свяжите веревкой ветер бытия!

རང་དབང་བརྟན་པ་དང་བྲལ་ནས་མཁུ་ སྐད་ཅིག་ཡུད་ཙམ་གནས་འདི་རུ་མཁུ་  
ད་ལྷ་ཉིད་དུ་ལྷག་ལ་ཤོག་མཁུ་  
**РАНГ ВАНГ ТЕН ПА ДАНГ ДРАЛ НЕ  
КЕ ЧИГ Ю ЦАМ НЕ ДИ РУ  
ДАТА НЬИ ДУ КХУГ ЛА ШОГ**

Призываю сейчас в это место [чтобы явились] мгновенно, будучи сводобными от постоянства и свободы!

སྒོ་གསུམ་འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་ཀྱི་ བདག་གི་དབང་དུ་འདུ་བར་མཛོད་ཀྱི།

**ГО СУМ КХОР ДАНГ ЛОНГ ЧЁ ЧЕ  
ДАГ ГИ ВАНГ ДУ ДУ ВАР ДЗЁ**

Осуществите подчинение себя [всего] вместе с кругами трёх врат и богатством-наслаждением!

ཡུལ་རིས་རྒྱལ་ཁམས་དགེ་འདུན་སྡེ་ བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་རྒྱལ་སྒོན་འབངས་ཀྱི།

ཁྱེད་མོ་མོ་འབྲུག་ལོ་སོགས་ཀྱི། གང་བསམ་འབད་མེད་དབང་དུ་བསྐྱེས་ཀྱི།  
**ЮЛ РИ ГЪЯЛ КХАМ ГЕНДЮН ДЕ  
ТЕН ДЗИН КЬЕ БУ ГЪЯЛ ЛЁН БАНГ  
КХЬЕУ ПХО МО ДРУ НОР СОГ  
ГАНГ САМ БЕ МЕ ВАНГ ДУ ДЮ**

Подчините без усилий всё мыслимое (увеличивая всё), будь то части страны, царство, благое собрание, существ - держателей Учения, царя, министров и обычный люд, детей, родителей, урожай, богатство и прочее!

གཤམ་ཟན་ཆན་ཁུ་བ་དང་ཀྱི། སྤོས་དང་མེ་ཉོག་ལ་སོགས་པའི་ཀྱི།

ཚིམ་པའི་དམ་ཚུས་ཀུན་བཞེས་ལཱ་ཀྱི།  
**ША ТХРАГ ЗЕН ЧХЕН КХУ ВА ДАНГ  
ПЁ ДАНГ МЕТОГ ЛА СОГ ПА  
ЦХИМ ПЕИ ДАМ ДЗЕ КЮН ЖЕ ЛА**

Примите все святые субстанции, удовлетворясь мясом, кровью, зерном, ячменем, спиртным, благовониями, цветами и прочим!

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི། བར་ཆད་སོལ་ལ་མཐུན་རྒྱུན་སྐྱེས་ཀྱི།

**НАЛ ДЖОР ДАГ ЧАГ КХОР ЧЕ КЬИ  
БАР ЧХЕ СОЛ ЛА ТХЮН КЬЕН ДРУБ**

Устраните препятствия у нас - йогоинов и окружающих! Осуществите сопутствующие условия!

དུས་ལ་བབ་བོད་བང་ལྷུག་ཆེ་ མོ་ཉ་བྲན་དང་མངགས་པར་བཅས་ཀྱི།

དུས་ལ་བབ་བོས་མ་ཡི།  
**ДЮ ЛА БАБ БО ВАНГ ЧХУГ ЧХЕ  
ПХО НЬЯ ДРЕН ДАНГ НГАГ ПАР ЧЕ  
ДЮ ЛА БАБ БО САМАЯ**

Низойди сейчас, великий Ишвара вместе с работниками, слугами и посыльными! Явите сейчас сердечные обязательства!

ཞེས་གཏོར་མ་གཅོད་སར་ཕུལ་ལོ། །ཟབ་བདུན་པར་མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་འཕུང་ལྷ་ཆེན་གཏོར་འབུལ་དང་། །བསྐྱེས་ཕྱོགས་མཐུས་སུ་དམིགས་ཏེ་སྐྱེས་ཡུལ་འབྲས་མོ་སྤྱོད་ས་ནས་པར་འགྲུར་མེད་པས་གཏོར་ཁ་གོ་  
ང་འོག་རྒྱང་དུ་བསྐྱེབས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

Подноси торма в чистом месте. Подноси торма Махадевы, защитника Учения Лотосового небесного божества [из цикла] семи глубоких и с силой концентрируйся на побуждении. Терма Пема Гьюрме из тайной страны Сиккима записана как показано выше. Да распространится благо!

།གཏོར་གསར་རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་གྱི་གཏོར་འབྲུལ་རྒྱན་བྱིན་ཡིད་བཞིན་དངོས་སྤྱོད་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Новые сокровищницы**

**Ежедневная практика подношения торма великому царю Вайшраване  
Дарование действительных [достижений], что соответствуют помыслам**

།ན་མོ་བཟོ་པ་རེ་ཡི།

**НАМО ВАДЖРА ПАНИЕ**

Хвала Ваджрапани!

འདིར་རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་གྱི་གཏོར་འབྲུལ་རྒྱན་བྱིན་བྱེད་ན་གཏོར་མཚན་བཤམས་ལ།

Чтобы осуществлять ежедневную практику подношений торма великому царю Вайшраване, следует установить торма и подношения.

རྩ་ཡི་ཤི།

**РАМ ЯМ КХАМ**

གིས་བསྐྱེད་གཏོར་སྤྲུངས།

Посредством этого сжигается, разбрасывается и очищается.

ཨོ་ཨུམ་ཧཱུྃ།

**ОМ А ХУМ**

གིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས།

Так благословляешь.

རང་ཉིད་གསང་བའི་བདག་པོར་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་

**РАНГ НЬИ САНГ ВЕИ ДАГ ПОР САЛ ВЕИ ТХУГ КЕИ ХУМ ЛЕ ОЗЕР ТХРЁ ПЕ ГЪЯЛ ПО  
ЧХЕН ПО НАМ ТХЁ СЕ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА**

Я проявляюсь как Ваджрапани, Владыка Сокровенного. Излученными из слога Хум в моем сердце лучами света - [призывается] великий царь Вайшравана вместе со свитой.

བཟོ་ས་སྐྱེའོ།

**ВАДЖРА САМАДЖА**

ཞེས་སྐྱུན་དངས་ལ།

Так призывай.

ཨོ་རྩྭ་ལོ་བ་རྩྭ་ར་བཟོ་ས་རེ་རྩྭ་རྩྭ་པའོ། ས་སྐྱེ་ལྷ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལོ་ཏཱ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**ОМ НИЛАМБАРА ДХАРА ВАДЖРА ПАНИ ХУМ ХУМ ПХЕТ  
САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИМТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ**

ཞེས་ཡི་དམ་ལ་འབྲུལ།

Так подноси для божества медитации.

ཨོ་མི་བྲ་བ་ལ་སྐྱེ་རྩྭ་རྩྭ་ ས་སྐྱེ་ལྷ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལོ་ཏཱ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

**ОМ ВАЙШРАВАНАЯ СВАХА  
САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИМТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ**

ཨོ་མ་རྩྭ་ར་སྐྱེ་ལྷ་ས་མ་ལ་བེ་བྲ་མ་ཚཱི་རྩྭ་རྩྭ་པའོ། ས་སྐྱེ་ལྷ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལོ་ཏཱ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།



གང་འདོད་བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་མེད། དགྲ་བགོགས་གདུག་པ་བསྐྱེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་མེད།  
རྣལ་འབྱོར་བཙོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་མེད།

**ГАНГ ДЁ САМ ПА ДРУБ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
ДРА ГЕГ ДУГ ПА ДРАЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
НАЛ ДЖОР ЧОЛ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДРУБ ПАР ДЗЁ**

Осуществите деяния-активность исполнения желаемых помыслов! Осуществите деяния-активность освобождения от врагов, духов и ядов! Осуществите исполнение деяний-активности, предписанной йогой!

ཅེས་མཛོད་ཕྱིན་གསོལ་ནས། །བསྟོད་པ་བྱ་བ་ནི།

Осуществив подношения и испросив о деяниях-активности, осуществляя далее гимн-восхваление:

ལྷོ་ལྷོ་  
རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཐུགས་གྱི་ཡེ་ཤེས་ལས་མེད། གསང་བའི་བདག་པོ་ལག་ན་རྟོ་རྟོ་འཆང་མེད།  
སྤོང་སྤིད་ཟིལ་གོམ་གོམ་གདུག་པ་ཐབས་གྱིས་འདུལ་མེད། རྟོ་རྟོ་བཙོན་ཅན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མེད།

**ХУМ  
ГЪЯЛ ВА КЮН ГЪИ ТХУГ КЪИ ЙЕШЕ ЛЕ  
САНГ ВЕИ ДАГ ПО ЛАГ НА ДОРДЖЕ ЧХАНГ  
ХНАНГ СИ ЗИЛ НЁН ДУГ ПА ТХАБ КЪИ ДУЛ  
ДОРДЖЕ БЕ ЧОН ЧЕН ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ**

Хум!

Ваджрапани, владыка сокровенного [что проявляется] из присущей мудрости ума всех Победоносных! Посредством методов ты подчиняешь яды и подавляешь величием явленное бытие! Восхваляю и простираюсь перед Ваджром, что обладает молотом!

རྒྱལ་ཀུན་མི་འགྲུར་སྤོང་ཡི་རྣམ་འཕྱུལ་ལས་མེད། བསོད་ནམས་ཡོངས་རྫོགས་རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་ཐོས་སྤྲུལ་མེད།  
སྟོང་བཅུད་སྤོང་སྤིད་ཞོར་རྣམས་ཀུན་གྱི་བདག་མེད། དབུལ་བའི་གདུང་སེལ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མེད།

**ГЪЯЛ КЮН МИ ГЪЮР КУ ЙИ НАМ ТХРУЛ ЛЕ  
СЁ НАМ ЙОНГ ДЗОГ ГЪЯЛ ЧХЕН НАМ ТХЁ СЕ  
ХНЁ ЧЮ ХНАНГ СИ НОР НАМ КЮН ГЪИ ДАГ  
УЛ ВЕИ ДУНГ СЕЛ КХЬЁ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ**

Великий царь Вайшравана, [обладающий] всесовершенной духовной заслугой и явленный из магического проявления неизменного тела всех Победоносных! Владыка всех богатств явленного бытия, сосуда и содержимого!

Восхваляю и простираюсь перед тобой, что устраняет отраву бедности!

རྒྱལ་ཀུན་འོངས་སྟོང་གསུང་གི་རྣམ་འཕྱུལ་ལས་མེད། །ཁམས་གསུམ་དབང་སྤུང་རྒྱལ་ཆེན་མདུང་དམར་ཅན་མེད།  
མ་དད་བསྟོད་བསྟོད་ལ་རྣམ་བཞིས་སྤོང་མཛོད་པའི་མེད། སྤིད་གསུམ་འགྲུགས་བྱེད་ལྷགས་ཀྱི་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་མེད།

**ГЪЯЛ КЮН ЛОНГ ЧЁ СУНГ ГИ НАМ ТХРУЛ ЛЕ  
КХАМ СУМ ВАНГ ДЮ ГЪЯЛ ЧХЕН ДУНГ МАР ЧЕН  
МА ДЕ ДУ ВА НАМ ЖИ ДЮ ДЗЕ ПЕИ  
СИ СУМ ГУГ ДЖЕ ЧАГ КЬЮ КХЬЁ ЛА ТЁ**

Великий царь с красным копьем, что подчиняет три сферы и [появляется] из проявлени речи и [тела] наслаждения всех Победоносных! Восхваляю и простираюсь перед тобой, что захватывает три бытия, осуществляя подчинение четырьмя видами безверия и объединения!









མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མེད། མི་གཡོ་གླུང་བཟང་མེད། ཅོད་པན་མགྲིན་བཟང་མེད།

ཏལ་དཀར་འགྲོ་བཟང་མེད། ཁ་རྒྱུང་བཅུན་མེད།

**ТХИНГ ГИ ЖАЛ ЗАНГ МА  
МИ ЙО ЛАНГ ЗАНГ МА  
ЧЁ ПЕН ДРИН ЗАНГ МА  
ТАЛ КАР ДРО ЗАНГ МА  
КХА РАГ КХЬЮНГ ЦЮН МА**

Благая Синеликая! Благая Неколебимая! Благая с шапкой мудреца! Благая что движется с белым светильником! Королева-Гаруда из Кхарага!

འཁོར་སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་སྐྱེན་མོ་འབྲུམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་གསོལ་ལོ།

**КХОР СИ ПА СУМ ГЪИ ХМЕН МО БУМ ТХРАГ ЯНГ ПЕИ ЦХОГ ДАНГ ЧЕ ПА СОЛ ЛО**

Обращаюсь к сестрам-Лекарям из трёх сфер циклического существования, вместе со свитой, числом в сто тысяч!

མཚོད་དོ། འབྲུལ་ལོ། མཉེས་རབ་གྱི་མཚོགས། དབྱེས་རབ་གྱི་ཕུལ་དམ་པར་གྱུར་ཏེ།

**ЧХЁ ДО  
БУЛ ЛО  
НЬЕ РАБ КЪИ ЧХОГ  
ГЪЕ РАБ КЪИ ПХУЛ ДАМ ПАР ГЪЮР ТЕ**

Подношу! Дарую! Дарую высшую радость! Действительно подношу высшее блаженство!

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་དབྱེས་པའི་ཞལ་སློན།

འཇུག་པའི་མདངས་ཕྱུངས།

**НАЛ ДЖОР ПА ДАГ ЧАГ ПЁН ЛОБ ЙОН ЧХЁ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА НАМ ЛА ГЪЕ ПЕИ ЖАЛ  
ТЁН  
ДЖУМ ПЕИ ДАНГ ЧХУНГ**

Явите лик, что приятен для нас, йогоинов и учителя, круга дарующих и принимающего! Явите сияющую улыбку.

ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་མི་འབྲུལ་བར་འགྲོགས་ཏེ་ཚོས་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤོ་རྒྱ་ཚེན་པོ་སྦྱལ་བ་དང་།

རྒྱལ་པོའི་ཚད་པའི་འཇིགས་པ་སོགས་འཕྲལ་རྒྱུན་རན་པ་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།

ཅི་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་ཚོས་དང་མཐུན་པར་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་མཇེད་དུ་གསོལ།

**ЛЮ ДАНГ ДРИБ МА ЖИН ДУ МИ ДРАЛ ВАР ДРОГ ТЕ ЧХЁ ДАНГ ТХЮН ПЕИ ЛОНГ ЧЁ  
ГЪЯ ЧХЕН ПО ЦАЛ ВА ДАНГ  
ГЪЯЛ ПОИ ЧХЕ ПЕИ ДЖИГ ПА СОГ ТХРАЛ КЬЕН НГЕН ПА ТХАМ ЧЕ ЖИ ВА ДАНГ  
СИ САМ ПЕИ ДЁН ТХАМ ЧЕ ЧХЁ ДАНГ ТХЮН ПАР ЙИ ЖИН ДУ ДРУБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ**

Прошу даровать обширнейшее богатство, что соответствует Учению, и друзей, что не связаны с нечистым телом! Прошу умиротворить все плохие временные условия, такие как страх убийства правителя и прочие! Прошу об осуществлении всех желаемых целей в соответствии с намерениями, соответствующими Учению!

གྱི།

ཡི་ཤེས་སྤྱིད་མཇེད་ཚོས་སྐྱུ་ཡུམ་ཚེན་མོ། རྒྱལ་ཀུན་དོན་འོད་བཅུན་མོ་རྣལ་འབྱོར་མེད།

ལོངས་སྤོ་རྒྱ་རིགས་ལྗེའི་ཡུམ་མཚོགས་དབྱིངས་ཕྱག་ལུང་། ཁྲག་འབྲུང་དབྱེས་སྤེལ་གྱི་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་རྣམས་ལ།



།།གཏོར་གསལ་རྩོམ་མཁེན་གཏོར་མ་འབྲུལ་བའི་འདོད་གསོལ་བཞུགས་སོ།།

Новые сокровищницы

Молитва и пожелание из подношений торма Церингме

ཨྱི

འོད་གསལ་དབྱིངས་ལས་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་མདངས། །ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་སྐྱེས་རྒྱལ་མོ་མཆོད་ལུ་དང་།  
།རིགས་ཀྱི་ཚོམ་བུ་འབྲུལ་སྡེ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །གཏོར་མ་གསལ་སྐྱེས་ལུ་མཆོས་བཞེས་ལ།

**ХРИ  
ОСАЛ ЙИНГ ЛЕ ДЕ ЧХЕН ЙЕШЕ ДАНГ  
ЖИНГ КЬОНГ ХЛА ХМЕН ГЪЯЛ МО ЧХЕ НГА ДАНГ  
РИГ КЬИ ЦХОМ БУ БУМ ДЕ КХОР ЧЕ КЬИ  
ТОР МА СЕР КЬЕМ ПХЮ ЧХЕ ЖЕ ЛА**

Хри!

Сияние присущей мудрости и Великого Блаженства из сферы ясного света! Пять сестер-лечащих королев и защитниц местности вместе со свитой из ста тысяч [сущест] из семейства! Примите и довольствуйтесь сосудом с золотым напитком и торма!

།རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་སྤྱད་མཁེན་སྐྱེ་སྤྱིངས། །འདུས་པའི་སྡེ་རྒྱས་འཕགས་པའི་ཉོར་གྱིས་ལྷག  
།རྣལ་འབྱོར་ཚོད་བང་འབྱོར་པ་སྐྱེས་གྲགས་སྤེལ། །བདེ་སྐྱོང་ཡི་ཤེས་སྐྱིད་པའི་བློ་གསལ་མཛོད་ཅིག

**ГЪЯЛ ВЕИ ТЕН СУНГ ЛАМЕИ КУ ЦХЕ СИНГ  
ДЮ ПЕИ ДЕ ГЪЕ ПХАГ ПЕИ НОР ГЪИ ЧХУГ  
НАЛ ДЖОР ЦХЕ ВАНГ ДЖОР ПА НЬЕН ДРАГ ПЕЛ  
ДЕ ТОНГ ЙЕШЕ КЬЕ ПЕИ ДРОГ ДЗЁ ЧИГ**

Охраняйте Учение Победоносных! Распространяйте статую-изображения учителей! Явите увеличение собрания [сангхи] посредством богатства Благородных! Увеличивайте у йогинов долголетие, могущество, богатство и известность! Явите дружелюбие, что порождает присущую мудрость блаженства и пустоты!

།གཞིས་བྱེས་ཉིན་དང་མཚན་མོ་དུས་རྟག་ཏུ། །བདག་འཁོར་ཡོན་བདག་བྱམས་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་སྐྱོངས།  
།འཛིགས་དང་བར་ཆད་འཚོ་བ་ཀུན་ལས་སྐྱོབས། །བག་ཤེས་བདེ་ལེགས་དབྱུང་མཚོ་ལྷར་རྒྱས་མཛོད།

**ЖИ ДЖЕ НЬИН ДАНГ ЦХЕН МО ДЮ ТАГ ТУ  
ДАГ КХОР ЙОН ДАГ ДЖАМ ПЕИ ТХУШ КЬИ КЬОНГ  
ДЖИГ ДАНГ БАР ЧХЕ ЦХЕ ВА КЮН ЛЕ КЬОБ  
ТРА ШИ ДЕ ЛЕГ ЯР ЦХОГ ТАР ГЪЕ ДЗЁ**

Постоянно, днём и ночью, естественно охраняйте с любящим умом меня вместе с окружающими! Защищайте от всех страхов, препятствий и вреда! Явите увеличение, подобно океану, для блага и удачи!

།རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ཏུ་ནད་སྲུག་མཚོན་འབྲུགས་ཞི། །འོ་སྐུགས་ལེགས་ཤིང་དག་བའི་ཚོས་སྐྱོད་འཕེལ།  
།སྐྱེད་གྲུའི་མོས་སྣང་དམ་པའི་ཚོས་ལ་སྐྱུར། །དག་པ་མཁའ་སྐྱོད་གནས་སུ་བསུ་སྐྱེལ་མཛོད།

**ГЪЯЛ КХАМ КЮН ТУ НЕ МУГ ЦХЁН ТХРУГ ЖИ  
ЛО ЧХУГ ЛЕГ ШИНГ ГЕВЕИ ЧХЁ ЧЁ ПХЕЛ  
КЬЕ ГУИ МЁ ХНАНГ ДАМ ПЕИ ЧХЁ ЛА ГЬЮР  
ДАГ ПА КХА ЧЁ НЕ СУ СУ КЬЕЛ ДЗЁ**

Успокойте восстания, эпидемии и войны в королевстве-стране! Распространите практику благого Учения, [даруйте] благо для урожаев и стад! Являйте силу веры всех существ и направляйте к святому Учению! Направляйте ко встрече с чистой страной Кхеччара!

ལྷགས་དམ་མ་བསྐྱེལ་བཅུ་གདུང་མ་རྒྱུང་བར།      མཛོད་ན་འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པ་ཡི།  
ལས་དང་དངོས་གྲུབ་ཇི་ལྟར་བསམ་པའི་དོན།      རྩོགས་མེད་རྣམས་དུ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ТХУГ ДАМ МА ХНЬЕЛ ЦЕ ДУНГ МА ЧХУНГ ВАР  
ДОР НА ДЖИГ ТЕН ДЖИГ ТЕН ДЕ ПА ЙИ  
ЛЕ ДАНГ НГЁ ДРУБ ДЖИ ТАР САМ ПЕИ ДЁН  
ТХОГ МЕ НЬЮР ДУ ДРУБ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Не забывая о сердечных обязательствах и с жаром любви, как к младшей сестре матери, явите деяния-активность быстрого обретения неразрушимого [состояния] и желаемых целей в соответствии с действительными достижениями и деяниями-кармой как мирских, так и превзошедших мирское!

ཅེས་པ་འང་ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་དབྱངས་སྐྱེལ་བའི་བཀའ་བཞིན་པསྐྱབས་གྱི་དབང་ཕྱུག་རྩལ་གྱིས་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།      མཁྱེན་ལྟོ།།

Записано Пема Гаргьи Вангчхугцалом в соответствии с наставлениями всезнающего учителя Джамянг. Да будет благо! Мангалам.







## ЧХАГ НА ПУ ДРИ ДРА ТА ХНАМ

Будучи слугами держателей мантры, вы носите большую накидку из темно-синего шелка. Носите на голове одеяние из дымчато-черного шелка. В руках держите лезвие и топор.

།སྒྲུང་ཆེན་ཆེན་ལོང་གཟི་མདངས་ཅན། །ཡུམ་ནི་འཁྱིལ་ཟུང་མ།  
།ནང་སྒྲོན་མོན་བུ་བྱ་བ་དང་། །འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས་རྣམས་དང་།  
།བསྟན་སྲུང་དམ་ལྷན་རྣམས་ལ་བསྟོད།

**ЛАНГ ЧХЕН ЧХИБ ШИНГ ЗИ ДАНГ ЧЕН  
ЮМ НИ ШАНТИ РО ЗЕН МА  
НАНГ ЛЁН МЁН БУ ПУТРА ДАНГ  
КХОР ДАНГ ЯНГ КХОР ЧЕ НАМ ДАНГ  
ТЕН СУНГ ДАМ ДЕН НАМ ЛА ТЁ**

Сияюще величественная и сидящая на слоне ракшаси - Мать Шанти! Главный министр из Мёна - Путра! [Все вместе] со свитой и окружающими их [существами]! Восхваляю защитников Учения, что обладают обетами!

།དེ་ཡི་སྒྲོན་ཆེན་ཅོ་མ་དུ། །ཁྱིལ་ལྗེ་འཁོར་བཅས་སྐྱེ་བུ་ཆེ།  
།རྩོམ་པ་སྐྱེ་བ་དུན་འཁོར་བཅས་ཚོགས། །དག་བགགས་སྒྲོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**ДЕ ЙИ ЛЁН ЧХЕН ЧИМАРА  
ТХРИ СОНГ ДЕУ ЦЕН КУ ХЛА ЧХЕ  
РО ЛПА КЬЯ ДЮН КХОР ЧЕ ЦХОГ  
ДРА ГЕГ ДРОЛ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ**

Их главный министр Чимара, великое божество Тхрисонг Деуцен, семь явленных мирян вместе с окружающим собранием! Хвала вам, освобождающим от врагов и [элементарных] препятствий!

།ཚོས་སྒྲོང་རྒྱལ་སྒྲོན་བྱིད་རྣམས་ཀྱིས། །འཁོར་ལ་བཀའ་ནན་བར་ཚད་སོལ།  
།བསམ་པ་བསྐྱབ་ལ་འོངས་སྟོད་སྟེལ། །བདེ་ལེགས་བཀའ་འགྲུབ་མཛད་དུ་གསོལ།

**ЧХЁ КЬОНГ ГЬЯЛ ЛЁН КХЬЕ НАМКЬИ  
КХОР ЛА КА НЕН БАР ЧХЕ СОЛ  
САМ ПА ДРУБ ЛА ЛОНГ ЧЁ ПЕЛ  
ДЕ ЛЕГ ТРА ШИ ДЗЕ ДУ СОЛ**

Прошу вас, царя и министра, защитников Учения - будьте настойчивы в учении по отношению к окружающим и устраните препятствия! Исполните помыслы и увеличьте богатство! Прошу явить удачу и благое!

ཞེས་པ་འདི་ནི་མཚོག་གུར་གྱིང་པས་རྒྱ་སྟོད་ཁ་ལ་རོང་སྒོར་གྱིས་པ་དགའོ།།།

Это записано Чхогьюр Лингпой на растущую луну во вратах Кхаларонга. Да будет благо!